

26.10.2019, 8pm  
星期六 Saturday  
新加坡华乐团音乐厅  
SCO Concert Hall

SCO  
新加坡华乐团

# 粉彩音诗 MYSTICAL COLOURS

指挥: 郭勇德  
Conductor: Quek Ling Kiong

唢呐: 刘雯雯  
Suona: Liu Wenwen

古筝: 许徽  
Guzheng: Xu Hui

[www.sco.com.sg](http://www.sco.com.sg)

# 董事局 Board of Directors

■ 赞助人 Patron	李显龙总理 Prime Minister Mr Lee Hsien Loong
■ 主席 Chairman	吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan
■ 名誉主席 Honorary Chairmen	周景锐先生 Mr Chew Keng Juea 胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng 李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie
■ 副主席 Deputy Chairman	吴学光先生 Mr Wu Hsioh Kwang
■ 董事 Directors	陈子乐副教授 A/P Chan Tze Law 陈怀亮先生 Mr Chen Hwai Liang 石慧宁女士 Ms Michelle Cheo A/P Eugene Dairianathan 王梅凤女士 Mdm Heng Boey Hong 何东雁先生 Mr Ho Tong Yen 梁利安女士 Ms Susan Leong Mr Jeya Poh Wan Suppiah 陈康威先生 Mr Anthony Tan 陈金良先生 Mr Paul Tan

## 我们的展望

出类拔萃，别具一格的新加坡华乐团

## Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

## 我们的使命

优雅华乐，举世共赏

## Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

## 我们的价值观

追求卓越表现  
发挥团队精神  
不断创新学习

## Our Values

Strive for excellence in our performances  
Committed to teamwork  
Open to innovation and learning

# 粉彩音诗 Mystical Colours

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

## 粉彩飞扬 - 娘惹印象 7' Colours

谢湘铭  
Xie Xiangming

## 大漠孤烟直之第二乐章·觅 13'30" Second movement: Tone Poem of *The Desert Smoke*

赵季平  
Zhao Jiping

## 苍歌引 13' (新加坡首演) Blue Heaven Overture (Singapore Premiere)

陈哲  
Chen Zhe

古筝 Guzheng: 许徽 Xu Hui

## 中场休息 Intermission 15'

## 火之舞 11' (新加坡首演) Dance of Fire (Singapore Premiere)

罗麦朔  
Luo Maishuo

唢呐 Suona: 刘雯雯 Liu Wenwen

## 拉萨行 25' A Trip to Lhasa

关迺忠  
Kuan Nai-chung

第一乐章 First Movement : 布达拉宫 The Potala Palace  
第二乐章 Second Movement : 雅鲁藏布江 The Yalu Tsangpo River  
第三乐章 Third Movement : 天葬 Celestial Burial  
第四乐章 Fourth Movement : 打鬼 Vanquishing Demons

音乐会全场约2小时。  
Approximate concert duration: 2 hours.



请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。  
No videography and flash photography  
is permitted in this concert.

## 新加坡华乐团

# Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人—郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo* and *Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.



新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新马建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新马文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了第三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年，2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。

新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at the Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre. Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as “Nanyang music”.

In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

## 葉聰 – 音乐总监

# Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也担任为新加坡国家青年华乐团的艺术顾问。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育场的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4千557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三项新加坡记录。

葉聰带领新加坡华乐团走向世界，以他的不断努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣誉。在2016年5月7日，南湾市市长Pete Buttigieg宣布那天为“Tsung Yeh Day”（葉聰日）。葉聰也荣获印第安纳州州长Mike Pence颁发的印地安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic, Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian, The Grandeur of Tang, Thunderstorm, Admiral of the Seven Seas and Awakening*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the artistic advisor to the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the American Society of Composers, Authors and Publishers (ASCAP) Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the “Sagamore of the Wabash Award” from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana Governor, Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed “Tsung Yeh Day” by the Mayor of the South Bend City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh is presently designated as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong

挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的3场演出。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳、香港、台北、东京和横滨的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团、皇家苏格兰国家交响乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他曾是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也曾到北京、上海、香港、台湾和新加坡多次举办指挥大师班。他近年来的新任命包括中国中央民族乐团首席客座指挥；中国音乐学院、上海音乐学院和中国中央音乐学院客座教授；捷克共和国国际指挥学院教员；江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员。葉聰也与2016年荣获由中国民族管弦乐学会颁发的“杰出民族管弦乐指挥”称号；以及被委任中国“千人计划”人才之一。

Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo, Yokohama, France, the Royal Scottish National Orchestra, Poland, Russia and Czech Republic. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice and conducted 3 successful concerts. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music and Central Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the MusikHochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore.

His new appointments in recent years include the Principal Guest Conductor of the China Central Chinese Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music and a member of the Faculty of the International Conducting Institute (ICI) in Czech Republic. In 2016, he was selected as one of the 10 Outstanding Conductors by the China Nationalities Orchestra Society. In the same year, Tsung Yeh was also appointed as the Expert of China Thousand Talents Programme.



## 郭勇德 – 驻团指挥

### Quek Ling Kiong – Resident Conductor



郭勇德是新加坡国家艺术理事会青年文化奖(2002)、文化领航发展奖助金(2013),以及新加坡词曲版权协会卓越贡献奖(2016)得主。1994年获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金,到上海音乐学院攻读学士课程。在中国深造期间,他分别向著名打击乐专家兼理论家李民雄及薛宝伦学习中国传统打击乐和西洋古典打击乐。他也曾拜师李真贵、安志顺和朱啸林等多位打击乐名家。1997年毕业后回国并加入新加坡华乐团为打击乐首席。

郭勇德也向新加坡文化奖得主郑朝吉和中国名指挥家夏飞云学习指挥,并曾在多项指挥训练工作坊与大师班中,向多位名家大师学习,其中包括葉聰, Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy Kirk Trevor, Oleg Proskumya, Leonid Korchmar, Colin Metters, Harold Farberman, Jormar Panula 与 Kurt Masur。

2003年,郭勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理,正式展开其专业指挥生涯。隔年他受委为新加坡华乐团助理指挥,并担任新加坡国家青年华乐团指挥。2005年7月,他担任在我国举行的世界铜管乐协会开幕音乐会指挥。2006及2013年,他带领并指挥新加坡国家青年华乐团在台南国际艺术节和台湾竹塹国际乐节的演出。

Quek Ling Kiong was recipient of the National Arts Council's (NAC) Singapore Young Artist Award (2002), NAC Cultural Fellowship (2013) and Meritorious Award from COMPASS Singapore (2016). He studied at the Shanghai Conservatory of Music under the NAC Overseas Scholarship, as well as the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships. He learned Chinese percussion from renowned master Li Min Xiong and Western classical percussion from Xue Bao Lun. He also explored various Chinese percussion arts with masters such as Li Zhen Gui, An Zhi Shun and Zhu Xiao Lin. After graduating from the Conservatory in 1997, he joined SCO and became its Percussion Principal.

Quek Ling Kiong learned conducting from Cultural Medallion recipient Tay Teow Kiat and famed Chinese conductor Xia Fei Yun. He attended the workshops and masterclasses of luminaries like Tsung Yeh, Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Kirk Trevor, Oleg Proskumya, Leonid Korchmar, Colin Metters, Harold Farberman, Jormar Panula and Kurt Masur.

Quek Ling Kiong's career in professional conducting commenced when he became SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor as well as the Conductor for the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO). In 2005, he debuted with SCO at the opening concert of the 12th International Conference of WASBE (World Association for Symphonic Band and Ensembles). In 2006 and 2013, he led SNYCO to perform at the Tainan International Arts Festival and Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan respectively.

Besides conducting orchestras in China, Taiwan and Hong Kong, he has conducted symphony orchestras in Europe including Westbohmische Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague. In September 2006, he was again awarded the NAC overseas bursary and scholarship from the Hokkien Huay Kwan to pursue Conducting Studies in Zurich, Switzerland. In 2007, he attended the International Conducting Workshop in St. Petersburg and obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste (Zurich University of the Arts) in 2008. Upon his return to SCO in 2008, he was promoted

本着艺无止境的信念,郭勇德于2006年申请进修假,再次在新加坡国家艺术理事会颁发的海外奖学金资助及新加坡福建会馆奖学金的支持下,前往瑞士苏黎世艺术大学攻读指挥高级进修文凭。除了中国、台湾和香港的华乐团,他也曾客席指挥过多个欧洲交响乐团,包括捷克的马伦巴Westbohmische Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格 Berg Komorni Orchestra。2007年,他完成了在俄罗斯圣彼得堡举行的国际高级指挥课程并在2008年荣获苏黎世音乐学院高级指挥文凭。郭勇德于2008年被擢升为新加坡华乐团的副指挥。在任期间,他策划及指挥了多场备受欢迎的音乐会,包括儿童音乐会、母亲节音乐会、社区音乐会、关怀系列音乐会、午餐音乐会、绿荫乐鸣系列音乐会以及新加坡国家青年华乐团音乐会。特别是其所创意的儿童与青少年教育音乐会方面,集编剧,导演,演员,主持和指挥为一身。已成为华乐界和勇德个人的品牌节目。致力与华乐室内乐的发展,勇德于2013年开创新加坡鼎艺国际华乐室内乐节,2012开创华乐室内乐国际作曲大赛总策划与指挥。曾受邀海内外校际与国际器乐比赛评委,以及专业乐团考核评委。郭勇德目前也是南洋艺术学院和新加坡拉萨尔艺术学院的兼职教师。除此之外,他也于2018年被新加坡国立教育学院委任为Visiting Artist。郭勇德也是新加坡管理大学华乐团音乐总监、鼎艺团首席指挥以及由一群有特需的青年组成的新加坡紫色交响乐团的艺术总监。

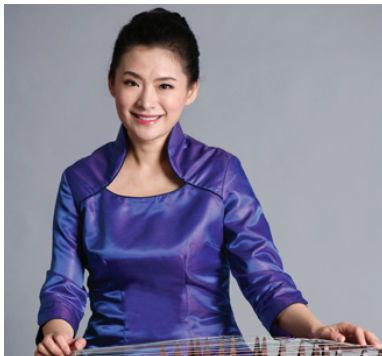
郭勇德从2013年1月1日起,被委任为新加坡华乐团驻团指挥。2016年任新加坡国家青年华乐团音乐总监。

to Associate Conductor. During his appointment, he introduced and choreographed many well-received SCO concerts – SCO's Mother's Day Concert, Young Children's Concerts, Young People's Concert, Community Series concerts, Music Oasis Series concerts, Caring Series concerts, Lunchtime Concerts and SNYCO Concerts. With particular mention is his creativity in the planning and execution of concerts for children where he takes on numerous roles as an actor, director and emcee. Quek Ling Kiong is also the mastermind behind major events that promote Chinese music to the masses. This includes the Ding Yi Chinese Chamber Music Festival and Composium. He is currently an adjunct teacher at Lasalle College of the Arts and the Nanyang Academy of Fine Arts. He was also appointed as Visiting Artist at the National Institute of Education in 2018. Currently, Quek Ling Kiong is Music Director of Singapore Management University Chinese Orchestra, Principal Conductor of Ding Yi Music Company and Artistic Director of The Purple Symphony- Singapore's largest inclusive orchestra.

Quek Ling Kiong was appointed as SCO's Resident Conductor from 1 January 2013 and SNYCO's Music Director from 1 January 2016.

## 许徽 – 古筝

### Xu Hui – Guzheng



许徽自幼学习古筝，毕业于上海音乐学院，师从郭雪君副教授。同时师从杨茹文教授学习打击乐，并参与组建上海打击乐团。在校期间连续四年获得人民奖学金。现任新加坡华乐团古筝副首席兼打击乐演奏家。同时也是新加坡南洋艺术学院的古筝导师，新加坡古筝协会的理事。

许徽曾获第二届海内外江南丝竹比赛一等奖，上海市少儿古筝比赛一等奖。两次获得华东地区少儿民乐比赛一等奖。1995年获得中国文化部群星奖银奖。

许徽演出过《枫桥夜泊》，《落梅风》，《孔雀东南飞》，《大漠风尘》，《山水》，《敦煌唐人舞》，以及《三字经随想曲》等多首古筝协奏曲，也曾在滨海艺术中心举办过三场个人古筝音乐会。许徽出访过欧、美、亚多个国家和地区，与陈其刚，瞿小松，杨立青等多位知名作曲家、音乐家合作，获得高度评价。

在教学方面，许徽也有相当亮眼的成果，她的学生们屡次获得新加坡华乐比赛（前称全国华乐比赛），南洋国际音乐大赛，以及其他海外比赛多个组别的各种奖项。

Xu Hui started learning the guzheng at a tender age. She was admitted to the Shanghai Conservatory of Music. Under the tutelage of Associate Professor Guo Xue Jun, Xu Hui studied the guzheng, and concurrently studied percussion under Professor Yang Ru Wen. During her course of study, she was awarded scholarships for four consecutive years. She is currently a Guzheng Associate Principal and Percussionist with the Singapore Chinese Orchestra. Xu Hui is a guzheng instructor at the Nanyang Academy of Fine Arts and she is also in the Executive Committee of the Singapore Qinzheng Association.

Xu Hui was the champion at the 1992 International Jiangnan Sizhu Competition. In the same year, she won the first prize at the Shanghai Young Talents Guzheng Competition. Xu Hui was also the first-prize winner at the Eastern China Youth Chinese Music Competition for two consecutive years. In addition, she was awarded a silver medal at the National Cultural Stars Award in 1995.

Xu Hui has staged many performances throughout Asia, Europe and America. She has performed numerous guzheng concertos which include: *Midnight at the Maple Bridge*, *Wind of Falling Plum Blossom*, *A Peacock Southeast Flew*, *Desert Dust*, *Mountains and Water*, *Dunhuang Tang Ren Wu*, *Three Characters Classics Capriccio* and more. Xu Hui has also performed and staged 3 solo guzheng recital concerts at the Esplanade — Theatres By the Bay. Xu Hui has also collaborated with many renowned musicians and composers and her performances have received well acclaims.

In terms of teaching, Xu Hui has inspired her students to achieve excellence, with many of her students winning various accolades from local and overseas competitions, such as the Singapore Chinese Music Competition (previously known as National Chinese Music Competition), Nanyang International Music Competition and Eastern China Youth Chinese Music Competition.

## 刘雯雯 – 唢呐

### Liu Wenwen – Suona



青年唢呐演奏家，上海音乐学院唢呐教师，出生于唢呐世家，师从于著名唢呐大师刘英教授，毕业于上海音乐学院，本科及唢呐教学法硕士文凭。

2017年受邀赴悉尼歌剧院和墨尔本艺术中心参演谭盾指挥的新年交响音乐会，也是唯一一个登上悉尼歌剧院独奏的唢呐演奏家；同年，她还在谭盾指挥的“上海之春国际音乐节”《海上-天上-心上·丝路音乐会》献演唢呐独奏作品；2017年12月30日在北京国家大剧院参演中国国家交响乐团的新年音乐会，演奏中国国家交响乐团团长关峡先生的唢呐协奏曲；2018年2月15日跟随深圳交响乐团赴美国华盛顿肯尼迪艺术中心上演新春交响音乐会，也是整场音乐会唯一一个演奏独奏作品的演奏家，获得驻美大使崔天凯和华盛顿市长的热烈好评；2019年1月24日，跟随由余隆先生担任艺术总监的广州交响乐团展开欧洲巡演，广州交响乐团在欧洲四座文化地标音乐厅献演独奏作品。

曾多次以独奏家的身份出访世界各国，把中国民族器乐带给世界各地的观众，让更多的人了解中国的音乐，了解中国的唢呐。

Liu Wenwen is a young suona soloist who currently holds a teaching position at the Shanghai Conservatory of Music. Her parents are both professional suona players, and she studied with a renowned suona maestro, Professor Liu Ying.

Liu Wenwen graduated from the Shanghai Conservatory of Music herself, earning a bachelor's degree in suona and a master's degree in suona pedagogy. In 2017, she was invited to perform at the New Year's Concert at the Sydney Opera House and Arts Centre Melbourne, conducted by Tan Dun, making her the only suona soloist to perform at the Sydney Opera House. In the same year, she also performed as a soloist at the *Silk Roads of the Sea, Heaven, Spirit and Soul* concert at the Shanghai Spring International Music Festival, also conducted by Tan Dun. On 30th December 2017, at the New Year's Concert of the China National Symphony Orchestra at the National Centre for the Performing Arts in Beijing, she performed a suona concerto composed by Mr. Guan Xia, executive head of the CNSO. On 15th February 2018, she performed with the Shenzhen Symphony Orchestra at Kennedy Arts Centre in Washington DC, being the only musician to perform a solo work in the entire concert, which received rave reviews from Chinese ambassador to the USA, Cui Tiankai, and the Mayor of Washington DC. From 24th of January 2019, she toured Europe with the Guangzhou Symphony Orchestra under their Artistic Director, Maestro Yu Long, performing solo works at four landmark concert halls.

In addition to the concert tours mentioned above, she has gone on tour frequently as a soloist and outreach artist, introducing foreign audiences to the suona and traditional Chinese music.

## 曲目介绍

# Programme Notes

### 粉彩飞扬 - 娘惹印象 Colours

谢湘铭  
Xie Xiangming

娘惹文化不论建筑、服饰、饰物、甚至食物等，都有十分鲜明的色彩特征。乐曲主要集中展示对这种华丽又独具特色之色彩的深刻感受。

乐曲融合民族调式、西洋调式及东南亚调式等，又通过具有上述音乐特征的丰富和声、节奏变化，以及华乐乐器音色变化，来表现色彩之间的对比和融合。前半段以弹拨乐弹奏的块状、点状为主，后段主要以弦乐交叉的线性来呈现；乐曲由贯穿快速的十六分音符来展现娘惹风情，叫人品味其色彩的绚丽，整体音乐风格就如娘惹文化一样的姿彩缤纷。

谢湘铭，1974年出生于福建漳州，祖籍龙岩客家。自幼随父学习扬琴、小提琴、钢琴和作曲。1991年考入上海音乐学院作曲指挥系，师从王建中教授学习作曲。毕业后曾任上海音乐学院附中作曲科教师，现为活跃于多种领域音乐创作的自由音乐人。创作体裁广泛，作有交响乐、室内乐、合唱、音乐剧等多种体裁的音乐，风格类型多样，现代、古典、流行、民间、宗教、电子等风格均有涉及，并在各种体裁和风格中均体现鲜明的个人特征。

The Peranakan culture is uniquely colourful in every aspect, from architecture, accessories to food. This composition focuses on the profound feelings and experience arising from the splendor and uniqueness of the Peranakan culture.

This piece combines folk, western and Southeast Asian musical modes, and with its rich harmony and rhythmic change, as well as the tone variations of the Chinese orchestral instruments, to depict the contrast and fusion of its cultural colours. The first half of this piece will see plucked strings presenting the music in its identified cluster and point forms, while the second half will have strings instruments showcasing it in an interweaving form. Through fast sixteenth notes to present the Peranakan flavour, the overall music style enables one to experience the beauty and extravagance of the Peranakan culture.

Xie Xiangming was born in Zhangzhou, Fujian Province in 1974, of Hakka LongYuan descent. He learnt to compose and play the yangqin, violin and piano from his father during his childhood, and was admitted to the Shanghai Conservatory of Music Composition and Conducting Department in 1991 to study composition under the tutelage of Professor Wang Jianzhong. He used to teach in the Composition Department of Middle School Affiliated to Shanghai conservatory of music and is currently actively engaged in various fields of composition. His works include symphonies, chamber music, choral music and musicals etc. His distinctive personal style is expressed through diverse genres such as modern, classical, pop, folk, religious and electronic music.

### 大漠孤烟直之第二乐章·觅 Second movement: Tone Poem of *The Desert Smoke*

赵季平  
Zhao Jiping

此曲是作曲家根据同名舞剧配乐改编为民族管弦乐曲，完成於2003年（原舞剧音乐於2000年5月首演于台北国家戏剧院），全曲共分四个乐章。第二乐章《觅》，创作灵感来自王维的诗句“大漠孤烟直，长河落日圆”。在平静、对比、冲突的音乐发展过程中，表现了内心世界所激起的力度起伏。

赵季平（生于1945年）是现任中国音乐家协会名誉主席，陕西省文联主席、西安音乐学院院长和中国电影音乐学会会长，是著名电影、电视作曲家。代表作品有管子与乐队协奏曲《丝绸之路幻想组曲》、大提琴协奏曲《庄周梦》、《和平颂》第二交响乐、民族管弦乐《古槐寻根》；电影、电视剧音乐《黄土地》、《大红灯笼高高挂》、《水浒传》、《孔子》和《乔家大院》等。两度获得中国电影“金鸡奖”最佳音乐奖，法国南特国际电影节最佳音乐奖，四度获得中国电视“金鹰奖”最佳音乐奖，中国金唱片“艺术成就奖”，“二十世纪华人经典作品”奖等。他在音乐创作领域独树一帜，被誉为中国乐坛最具中国作风，中华气质和民族文化精神的作曲家。

This 2003 work is an arrangement of the music from the original dance production of the same name, which had premiered in May 2000 at the Taipei National Theatre. The arrangement comprises of four movements. 2nd Movement: *Tone Poem – Search* This piece was inspired by a poem written by Wang Wei, a famous poet during the Tang reign. The composer uses a composed and contradicting style in writing to depict one's innermost disconcerted feelings.

Zhao Jiping (b. 1945) is the honorary president of the Chinese Musicians' Association, president of Shaanxi Association of Literature and Art, president of the Xi'an Music Conservatory and president of Chinese Academy of Movie and Music. He is a famous composer for films and televisions whose representative works include Concerto for Guanzi and Orchestra — *Silkroad Fantasy Suite*, cello concerto *Zhuang Zhou's Dream, Ode to Peace* and *In Search of the Roots of the Ancient Pagoda Tree*, compositions for film and TV *Yellow Earth, Raise the Red Lantern, The Water Margins, Confucius and Courtyard of Family Qiao*. He has won Golden Rooster Awards (Chinese movie Award) for The Best Music Award twice, the France Nantes International Movie Festival for the Best Music Award, Best Music Award at the Golden Eagle Awards (Chinese TV Series Award) for four times, Chinese Gold Record for Artistic Achievement Award and Twenty-Century Chinese Classic Award. Zhao Jiping develops a school of his own in the field of music creation. He is known in China as the composer with Chinese traditional style and nationalistic character.

## 曲目介绍

# Programme Notes

### 苍歌引 (新加坡首演) Blue Heaven Overture (Singapore Premiere)

陈哲  
Chen Zhe

古时候，人们惯以苍天为主宰万物的神。《尔雅·释天》中又称：“春为苍天，夏为昊天。”春乃万物苍苍然生之季节，作为万物伊始，它既是一天中的清晨，也是人生中的青春，清新而充满活力。这首作品通过对“春”的感悟，满怀了对生命的敬赞之情！

陈哲，青年作曲家。硕士毕业于中央音乐学院作曲系，先后师从中国著名作曲家徐之彤教授、唐建平教授。其作品涉及中西管弦乐队、室内乐、器乐独奏、艺术歌曲及舞蹈音乐等各类音乐创作，曾获“上海之春”国际音乐节“原创作品奖”、“金胡琴”小型胡琴作品展演金奖及“中国之声”、“炎黄杯”、“帕拉天奴”等重要作曲比赛奖项，并连续两年入选中央音乐学院与北京舞蹈学院协同创新培养高端舞蹈创编人才计划项目“音舞集”。

In ancient times, people usually viewed the Heavens as the almighty deity that ruled over all. In the 8th chapter of *Er Ya*\*, “Explaining the Heavens”, it was written that “In Spring the Heavens are blue, and in Summer the Heavens are clear and endless”. Spring is the season where all life germinates and grows, and its freshness and vitality is analogous to daybreak in a day or youth in a person’s lifetime. The composer’s apperception of “Spring” brings forth the respect and adulation of life, fully evident in this piece.

Chen Zhe is a young composer who earned his Master in Composition from the Central Conservatory of Music (CCM) in Beijing, having studied with renowned composers Xu Zhitong and Tang Jianping. His compositions span a wide range of genres, including Western and Chinese Orchestral music, chamber music, solo instrumental music, Lieder, dance music, and others. He has been awarded prizes from multiple prestigious competitions, including the “Original Composition” Prize at the Shanghai Spring International Music Festival, the Gold Award at the “Golden Huqin Small-Scale Composition Showcase”, “Voice of China” Radio awards, “Yanhuang Cup” competition by the Central Conservatory of Music, “Palatino Cup” competition by the Central Conservatory of Music, among others. Furthermore, he has been selected to be part of the collaboration initiative by CCM and Beijing Dance Academy, “Yin Wu Ji” (or “The Gathering of Music and Dance”), which aims to groom top-notch choreographers.

\**Er Ya* is the oldest surviving Chinese dictionary, and its title has been variously translated as “The Literary Expositor” or the “The Semantic Approximator”.

### 火之舞 (新加坡首演) Dance of Fire (Singapore Premiere)

罗麦朔  
Luo Maishuo

作曲家罗麦朔先生在“龟兹盛歌”意象丝路系列当中创作的《火之舞》是通过狂想曲结构，以独奏唢呐与乐队的组合形式，力图展现数千年前人类对火的崇拜，对光明的追求，对天地的感知，对自然的崇敬。火的崇拜遍存在于世界多个民族中，先后传入西域的祆教（又称拜火教、摩尼教和明教）认为，崇拜圣火可以与神沟通，把对火的崇拜赋予追寻光明的寓意，并将日月星辰作为天神来祭拜。

处于丝绸之路十字路口的龟兹，不仅存在数千年的多国贸易往来，而且不同种族的商人还带来了各自的信仰。在传教过程中，中、西亚地区的音乐、舞蹈等艺术载体一同带入中国，不仅强调“入乡随俗”，而且还注重传教方式的灵活性和适应性。常年的融汇贯通，不但繁荣了龟兹本土的艺术形式和内容，同时其审美思想也影响了周边地区。龟兹的克孜尔石窟第十七号窟“萨缚燃臂引路”，为画家根据佛经《贤愚经》中描绘萨缚的场景加以想象而作。其中祆教厌恶黑暗、追求光明的思想通过佛教的方式展现出来，显现龟兹石窟壁画宗教文化的开放性与多元性。

罗麦朔，中国音乐学院作曲系教师，毕业于莫斯科国立柴科夫斯基音乐学院，以全优成绩获得该院毕业证书，获副博士学位。作为作曲、钢琴与指挥的不同身份，他曾多次在国内外顶尖的音乐厅或音乐学院演出。

As part of the “*Images of the Silk Road: The Prosperous Kucha*” concert series, *Dance of Fire* by composer Luo Maishuo is cast in the form of a Rhapsody. It is scored for solo suona and chinese orchestra, and attempts to re-capture the worship of fire by prehistoric man several thousand years ago, and together with it, the pursuit of light, the apperception of Heaven and Earth, and the respect for nature. The worship of fire is present in many civilizations across the world. Zoroastrianism, which spread to the Western regions of ancient China, believes that in their worship of the holy flame, they acquire the ability to convene with the deities. To them, the worship of fire symbolizes the pursuit of light, and they revere the celestial bodies as deities, which they worship.

Located along the Silk Road, at the crossroads of East and West, the ancient city of Kucha served as a commercial hub of trade between many nations. Travelling businessmen of different backgrounds and cultures brought with them not only goods, but also their religious beliefs. Music, dance and other art forms of central and western Asia were brought into China along with their religions as they proselytized. However, they paid particular attention to the flexibility and adaptability of their methods, and followed the adage of “When in Rome, do as the Romans do” closely. As a result, many religions could co-exist in harmony in Kucha for many years, and not only did this diversity in religious traditions enrich their artistic forms and content, it went further to influence the aesthetic sense of their neighbouring regions. The Kizil Caves of Kucha house many murals on the walls. Among them, in cave 17, is the mural of Sarva Guiding the Way by Setting his Arms on Fire. It was painted according to the scene described in the *Sutra of the Wise and Foolish*, a Buddhist classic, further enhanced by the artist’s imagination. Through this Buddhist subject material, Zoroastrianism’s abhorrence of darkness and pursuit of light are clearly depicted, which serve as a good indication of the religious openness and diversity in Kucha at that time.

Luo Maishuo is a lecturer at the China Conservatory of Music composition department. He graduated from the Moscow State Tchaikovsky Conservatory, with excellent results and obtained his Associate doctorate. Upon graduation, he began performances as a composer, pianist and conductor, where he performed in many prestigious concert halls and music schools.



## 曲目介绍

### Programme Notes

#### 拉萨行 A Trip to Lhasa

关迺忠  
Kuan Nai-chung

西藏高原是一个传奇的地方，像一个谜一样地吸引着世人。此曲共分为四个乐章。第一乐章：《布达拉宫》描绘喇嘛教的圣地，活佛达赖的居所；宫殿依山而建，雄伟而神秘。第二乐章：《雅鲁藏布江》描绘这条位于拉萨以南的西藏的第一大江。第三乐章：《天葬》描绘着项特殊的藏民的风俗。藏民在人死后在山脚设台，将尸体切成小块，由天葬师傅召秃鹰来吃，骨肉被吃尽，即表示人上了天堂。第四乐章：《打鬼》描绘每逢正月十五日，寺院的喇嘛扮成恶鬼舞蹈，而后由神人打之，以求驱邪祈福之意。

关迺忠 (生于1939年) 曾担任中国东方歌舞团指挥及驻团作曲家、中国艺术团驻团作曲家、香港中乐团音乐总监、高雄市国乐团驻团指挥，中国音乐学院特聘教授和华夏民族乐团桂冠指挥。主要作品包括《拉萨行》、《丰年祭》、《云南风情》和《台湾风情》。

Tibet is a mysterious place that draws the attention of people in the entire world. This piece comprises of four movements. First movement: *The Potala Palace* - This movement depicts the sacred shrine of Lamaism and the residence of the living Buddha, the Dalai Lama, erected on a mountain slope, resonating with magnificence and mystic. Second Movement: *The Yalu Tsangpo River* - This movement illustrates the biggest river in Tibet which lies in southern Lhasa. Third Movement: *Celestial Burial* - This movement portrays the unique Tibetan burial custom in which a bier is set at the foot of a mountain, and the corpse is cut into small chunks and spread out for the vultures that will swoop down at the summon of the burial priest. If all the pieces are ravished, the dead is believed to have gone to paradise. Fourth Movement: *Vanquishing Demons* - This movement describes an event that happens on the 15th day of the first lunar month, the Lamas would sing and dance, dressed as demons and driven away by deities (masqueraded by Lamas). The dance is believed to exorcise evil spirits and bring blessings.

Kuan Nai-chung (b.1939) was formerly the Conductor and Composer-in-Residence of the China Oriental Song and Dance Troupe. He was also the Composer-in-Residence of the China Arts Troupe, Music Director of Hong Kong Chinese Orchestra and Conductor-in-Residence of Kaohsiung City Chinese Orchestra, Distinguished Professor of the China Conservatory of Music and the Conductor Laureate of the Huaxia Traditional Music Orchestra. His major compositions include *A Trip to Lhasa*, *Harvest Festival*, *Charms of Yunnan* and *Scenic Taiwan*.

## 艺术咨询团

### Artistic Resource Panel

#### 本地成员 Local Members

粟杏苑	Florence Chek
高敏妮	Mindy Coppin
吴奕明	Goh Ek Meng
李仪文	Lee Ee Wurn
梁洁莹	Liong Kit Yeng
王丽凤	Ong Lay Hong
黄韩彬	Tan Wie Pin
埃里克·沃森	Eric Watson
叶良俊	Jimmy Ye
余登凤	Mimi Yee
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

#### 海外成员 Overseas Members

白小琪	Bai Xiaoqi
陈澄雄	Chen Tscheng-hsiung
依芙琳·葛兰妮	Evelyn Glennie
金姬廷	Cecilia Heejeong Kim
刘锡津	Liu Xijin
孟琦	Meng Qi
徐昌俊	Xu Changjun
杨燕迪	Yang Yandi
杨伟杰	Yeung Wai Kit, Ricky
余少华	Yu Siu-wah
赵季平	Zhao Jiping

# 乐团 Orchestra

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

Resident Conductor: Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉

Assistant Conductor: Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 罗伟伦

Composer-in-Residence: Law Wai Lun

## 高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Baoshun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruoyu (Gaohu Associate Principal)

胡仲钦 Hu Chung-Chin

刘智乐 Liu Zhiyue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wenjing

袁琦 Yuan Qi

赵莉 Zhao Li

## 二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jianhua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡I副首席)

Ling Hock Siang (Erhu I Associate Principal)

李玉龙 (二胡II副首席)

Li Yulong (Erhu II Associate Principal)

翁凤玫 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

秦子婧 Qin Zijing

沈芹 Shen Qin

谭曼曼 Tan Manman

陶凯莉 Tao Kaili

闫妍 Yan Yan

张彬 Zhang Bin

## 中胡 Zhonghu

林杲 (首席) Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席) Wu Kefei (Associate Principal)

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan\*

穆瑞雪 Mu Ruixue

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

王怡人 Wang Yi-Jen

王勤凯 Wong Qin Kai

## 大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Huiming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie

徐雪娜 Xu Xuena

## 低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Luyao

## 扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jianqing (Principal)\*

马欢 Ma Huan

## 琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

## 柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

张丽 Zhang Li

## 中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Ronghui (Principal)

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu-Ting\*

冯翠珊 Foong Chui San

韩颖 Han Ying

許民慧 Koh Min Hui

## 三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 (三弦副首席)

Huang Guifang (Sanxian Associate Principal)

## 大阮 Daruan

景颇 Jing Po

许金花 Koh Kim Wah

饒思銘 Ngeow Si Ming, Jonathan

## 竖琴 Harp

梁帼婷 Liang Guoting Fontane

## 古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 (古筝副首席)

Xu Hui (Guzheng Associate Principal)

沈琦 Sim Kee\*

## 曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhiyang (Dizi Principal)

李浚诚 Lee Jun Cheng

## 梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

曾志 Zeng Zhi

## 新笛 Xindi

彭天祥 Phang Thean Siong

陈财忠 Tan Chye Tiong

## 高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)

Guo Changsuo (Sheng Principal)\*

王奕鸿 Ong Yi Horng

陈英杰 Tan Eng Kiat Vincent\*

## 中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

## 低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

## 高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)

Jin Shiyi (Suona/Guan Principal)

常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

## 中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

## 次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

## 低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

## 管 Guan

张硕 Zhang Shuo

## 打击乐 Percussion

徐帆 (首席) Xu Fan (Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

巫崇玮 Boo Chong Wei Benjamin

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guoqin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiangyang

\*没参与演出 Not in Concert

\*客卿演奏员 Guest Musician

所有演奏员(除声部首席与副首席)名字依英文字母顺序排列。  
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

## 管理层与行政部

# Management and Administration Team

### 管理层 Management

行政总监 Executive Director  
何伟山 Ho Wee San, Terence

集群主管 (节目) Director (Programmes)  
陈雯音 Chin Woon Ying

集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services)  
张美兰 Teo Bee Lan

主管 (业务拓展) Director (Business Development)  
陈美玲 Tan Bee Leng, Rosemary

主管 (财务与会计) Deputy Director (Finance & Accounts Management)  
谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration)  
罗美云 Loh Mee Joon

主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities)  
陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

主管 (项目) Assistant Director (Special Projects)  
许美玲 Koh Mui Leng

主管 (音乐会制作) Assistant Director (Concert Production)  
戴瑶综 Tay Yeow Chong, Jackie

### 艺术行政 Artistic Administration

助理经理 (艺术行政) Assistant Manager (Artistic Administration)  
林敏仪 Lum Mun Ee

高级执行官 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration)  
施倍晞 Shi Beixi

谱务 Orchestra Librarian  
李韵虹 Lee Yun Hong

### 艺术策划 Artistic Planning

助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning)  
林思敏 Lim Simin, Joanna  
张念端 Teo Nien Tuan, June  
张淑蓉 Teo Shu Rong

实习生 Intern  
陈倩萍 Chan Qian Ping

### 业务拓展 Business Development

助理经理 (业务拓展) Assistant Manager (Business Development)  
林芬妮 Lim Fen Ni

### 音乐会制作 Concert Production

舞台监督 Stage Manager  
李俊成 Lee Chun Seng

执行官 Executive  
李光杰 Lee Kwang Kiat

高级技师 Senior Technician  
梁南运 Neo Nam Woon, Paul

技师 Technician  
刘会山 Lau Hui San, Vincent  
陈泓佑 Tan Hong You, Benson

高级舞台助理 Senior Production Crew  
李龙辉 Lee Leng Hwee  
黄呈发 Ng Teng Huat, Anthony

舞台助理 Production Crew  
俞祥兴 Joo Siang Heng

### 人力资源与行政 Human Resource & Administration

助理经理 (人力资源) Assistant Manager (Human Resource)  
彭勤炜 Pang Qin Wei

高级执行官 (乐团事务) Senior Executive (Orchestra Affairs)  
林宛颖 Lim Wan Ying

高级执行官 (行政) Senior Executive (Admin)  
陈珺敏 Tan Li Min, Michelle

高级助理 (人力资源) Senior Assistant (Human Resource)  
林翠华 Lim Chui Hua

### 财务与会计管理 Finance & Accounts Management

助理经理 (财务与会计) Assistant Manager (Finance & Accounts Management)  
黄秀玲 Wong Siew Ling

高级执行官 (财务与会计) Senior Executive (Finance & Accounts Management)  
刘韦利 Liew Wei Lee

高级助理 (财务与会计) Senior Assistant (Finance & Accounts Management)  
陈秀霞 Tan Siew Har

高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement)  
黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen  
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

### 行销传播 Marketing Communications

高级执行官 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications)  
何昀芳 Ho Yun Fang, Shannen  
林佳敏 Lim Ka Min  
黄心锐 Wong Xinrui, Jeremy

高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications)  
周冠娣 Chow Koon Thai

实习生 Intern  
陈慧君 Tan Yuh Jiun

### 新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra

高级执行官 (新加坡国家青年华乐团) Senior Executive (SNYCO)  
沈楷扬 Sim Kai Yang

### 产业管理 Venue Management

高级建筑维修员 Senior Building Specialist  
杨汉强 Yeo Han Kiang

### 会场行销 Venue Marketing

高级执行官 (会场行销) Senior Executive (Venue Marketing)  
李保辉 Lee Poh Hui, Clement

高级助理 (会场行销) Senior Assistant (Venue Marketing)  
邓秀玮 Deng Xiuwei

## 乐捐者名单

### Donors List

(January 2018 – September 2019)

#### S\$900,000 and above

Temasek Foundation Nurtures  
CLG Limited  
Tote Board and Singapore Turf Club

#### S\$200,000 and above

Sunray Woodcraft Construction  
Pte Ltd  
Mr Patrick Lee Kwok Kie

#### S\$100,000 and above

Far East Organization  
Kwan Im Thong Hood Cho Temple  
Lee Foundation  
Singapore Press Holdings Limited  
Yangzheng Foundation  
Mr Wu Hsioh Kwang

#### S\$90,000 and above

Asia Industrial Development (Pte)  
Ltd/Mdm Margaret Wee

#### S\$60,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore  
Pontiac Land Group

#### S\$50,000 and above

Bank of China Limited  
Stephen Riady Foundation  
Trailblazer-LHL Fund  
Chan Kok Hua 秋斋·曾国和

#### S\$40,000 and above

Bank of Communications  
Bengawan Solo Pte Ltd  
Mellford Pte Ltd  
Tan Chin Tuan Foundation  
Dato Dr Low Tuck Kwong

#### S\$30,000 and above

Avitra Aerospace Technologies  
Pte Ltd  
Hong Leong Foundation  
Lum Chang Holdings Limited  
Poh Tiong Choon Logistics Limited  
YTC Hotels Ltd  
Ms Michelle Cheo  
Mr Oei Hong Leong  
Mr Zhong Sheng Jian

#### S\$20,000 and above

Acviron Acoustics Consultants  
Pte Ltd  
ComfortDelGro Corporation Ltd  
Cosco Shipping International  
(Singapore) Co Ltd  
Hai Di Lao Holdings Pte Ltd  
M&L Hospitality Trust  
Mukim Investment Pte Ltd  
PSA International Pte Ltd  
Resorts World At Sentosa Pte Ltd  
Scantek  
Singapore Taxi Academy  
The Ngee Ann Kongsi  
Union Energy Corporation Pte Ltd  
Yuantai Fuel Trading Pte Ltd  
Mr Lam Kun Kin  
Mr Lim Chin Boon  
Mr Lin Lu Zai  
Mr Ng Siew Quan  
Adrian & Susan Peh  
Mr Ron Sim Chye Hock

#### S\$10,000 and above

Agricultural Bank of China Ltd  
BinjaiTree  
BreadTalk Group Ltd  
DBS Bank  
Electro-Acoustics Systems Pte Ltd  
GCO (HBI) Pte Ltd  
Leung Kai Fook Medical Co  
(Pte) Ltd  
Meiban Group Pte Ltd  
Pek Sin Choon Pte Ltd  
PetroChina International  
(Singapore) Pte Ltd  
Stamford Properties (S) Pte Ltd  
United Overseas Bank Limited  
Mr Ke Hongjing  
Mr Pang Lim  
Ms Kennedy  
Dr Rosslyn Leong  
Mr William Leong

#### S\$5,000 and above

Huilin Trading  
Nikko Asset Management Asia  
Limited  
Robert Khan & Co Pte Ltd  
Singapore Shipping Agencies  
Pte Ltd  
Mr Vincent Chen Wei Ching  
Ms Khoo Lay Kee

#### S\$3,000 and above

Lawson Investment Holding Pte Ltd  
The Hokkien Foundation  
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker  
Ms Florence Chek  
Ms Denise Phua

#### S\$2,000 and above

Char Yong (Dabu) Foundation Ltd  
National Arts Council  
UV Resources Pte Ltd  
Mr Ho Kiau Seng  
Mr Lau Tai San  
Dr William Yip

#### S\$1,000 and above

Creative Eateries Pte Ltd  
Lion Global Investors Ltd  
Yeo-Leong & Peh LLC  
Ms Chek Heng Bee  
Dr Maria Helena Dieleman  
Mr Michael Goh Hui Kok  
Mr Conrad Lim  
Dr Liu Thai Ker  
Ms Phua Seok Eng  
Mr Tan Kok Huan  
Mr Tay Woon Teck

#### S\$100 and above

Dr Claire Ang  
Ms Ang Jin Huan  
Mr Chow Yeong Shenq  
Dr Hang Kim Hoo  
Ms Ling Yu Fei  
Mr Ng Bon Leong  
Ms Ng Keck Sim  
Ms Quek Mei Ling  
Ms Rosemary Tan  
Ms Yong Sing Yuan

#### Sponsorships-in-kind 2018

Createurs Productions Pte Ltd  
Huilin Trading  
TPP Pte Ltd  
Yamaha Music (Asia) Private Limited  
上海民族乐器一厂

7, 8 & 9.11.2019  
10:30am, 星期四、五  
Thursday, Friday  
5pm, 星期六  
Saturday  
新加坡华乐团音乐厅  
SCO Concert Hall

## 青少年音乐会：华乐知多少

### YOUNG PEOPLE'S CONCERT: ONCE UPON A CHINESE ORCHESTRA

指挥：倪恩辉  
Conductor: Moses Gay

#### 耳濡目染，循循善诱。

华乐团的由来？华乐团的组成？  
华乐小组与大乐团的区别在哪里？  
这些问题，新加坡华乐团将通过  
《华乐指南》音乐会为您形象地  
一一解答！指挥倪恩辉将以生动有趣  
的方式，与华乐团演绎多首经典  
名曲。

音乐会以英语呈现。适合9岁以上孩  
童观看。两岁以上孩童参加音乐会  
需入门票。

What is a Chinese orchestra? How was  
it formed? Can you differentiate an  
ensemble from a full-scale orchestra?  
Join Conductor Moses Gay on a  
journey to uncover the mysterious  
origins of Chinese Orchestra with an  
interactive and engaging concert!

Concert will be presented in English  
and is suitable for children 9 years  
and above. Children 2 years and  
above require a ticket.



票价 (未加 SISTIC 收费)  
Ticket Prices (excludes SISTIC fee)

\$37, \$27, \$20\*

\*座位视线受阻 Restricted View seats  
Family Bundle (min 3 tickets): 10% discount

鸣谢  
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Supported By



Official  
Newspaper



Official  
Radio Station



Official  
Lifestyle Magazine



Hotel Partner



Official  
Credit Card



Official  
Community Partner



Official  
Lifestyle Partner



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团微信公众号

这场音乐会将进行摄影及录像，所拍摄的资料将用于宣传及刊登在社交媒体上。如果造成不便，敬请见谅。谢谢！

There will be event photography and / or videography in this concert. Some images may be published in our newsletters, publicity collaterals, and / or shared over social media. Your understanding is greatly appreciated. Thank you!



新加坡华乐团有限公司  
Singapore Chinese Orchestra Company Limited  
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810  
email: sco@sco.com.sg  
www.sco.com.sg

